

1646 April 10., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [RATSHERR WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN  
[ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BE-  
AT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

"J'ay apprains avec grande satisfaction les bonnes Nouvelles que vous avez de Mons<sup>r</sup> V.<sup>re</sup> filz [Gardelt. **Heinrich II.** Zurlauben], pour le Retour de noz 4 Compagnie [neben den Gardekompanien von **Heinrich I.** Zurlauben und von Wolfgang Dietrich Theodor Reding, die Gardekompanien Roll und Estavayer-Wallier gemeint, die damals unter dem Kommando von Heinrich I. Zurlauben in der Garnison zu] ... perpignan [lagen]<sup>1</sup>, priant dieu qualla premiere [occasion] nous ayons l'execution de la promesse que Mons<sup>r</sup> [Henri de Lorraine] le Comte d'**harcourt** [damals Vizekönig von Katalonien] luj a faite, Je l'espere d'autant plus, que J'ay apprains per le Capp<sup>ne</sup> qui a esté en guarnison dans Roses [=Rosas], deux jours auparavant mon depart de paris, que deux Compagnies qui estoient dans Roses sont allées a Ballaguier [=Balaguer]<sup>2</sup>, comme Je Crois pour donner Lieu au depart dez Nostres, pour perpignan, nous verrons per les premieres Ce qui en soit.

Je vous Remersie de voz bons advis sur les discours du S.<sup>r</sup> [Ammann von Stadt und Amt Zug, Peter] **Trinkler**, & les suivray en ... [tout] qu'ill me sera possible, Je n'en ay pas bien au vray les particularites des paroles [die Trinkler im Wirtshaus zum Adler in Brunnen] ... doit avoir dict<sup>3</sup> mais Je suis appres que tiries[?] personne de prendre Lengue[?]<sup>4</sup> de ce qu'ill peut avoir dict, tantya qu'ill en dict que J'ay aultre passe les limites [- Transgressionen -] & ce qui s'en suit, & encore aultre chose de plus grand pois, au soir ayant beu, & le lendemain ill a Confirme son dire en presence de quelques uns qui s'y sont trouvez, & doit avoir dict pour Conclusion qu'on en fasse les Jnformations s'ill l'on vouloit &c. si tost que J'auray le fons de l'affaire Je vous en donneray advis cependant Je me recommande a voz bonnes graces & vous prie de me Continüer Vostre bonne volonte en Ce besoin.

Pour nouvelles de la paix [den man eben damals in Münster und Osnabrück verhandelte =Westfälische Friedensschlüsse von 1648 zwischen Frankreich und Schweden einer- und u.a. dem Röm. Reich und Österreich anderseits]<sup>5</sup> les apparances que J'ay veu & entendu alla Court [in Frankreich], & depuis apprinses per les chemeins d'un gentillhomme qui appertient au Conte de **fürstenberg**, nous la pouvons esperer pour assurée, d'autant que les princes tant Ecclesiastiques que

seculiers, les estatz & villes Jmperiales de l'alemagne [gemeint des Röm. Reiches], doibuent avoir publié que Jusques a present ilz ont veu & apperceu que les Coronas de france & de Suede ne leur deman- dent rien, ny qu'ilz font la guerre en fasson que ce soit Contre eux ny Contre les electeurs ny Contre l'empire, & qu'ill n'en veulent qu'alla Maison d'[Habsburg-]Austriche d'alemagne & d'espagne, pour les quellz ou laquelle ilz ont souffert Jusques a present de se voir Rüiner, que la trop longue durée leur est desormais Jnsupportable quant a eux qu'ilz veulent & sont Resolus de s'accommoder avec les deux Coronas pour avoir la paix dans l'empire & pouvoir Joüir de leurs biens, que si la[dite] Maison d'Austriche a quelque chose a desmesler avec ... [lesdites] Coronnes qu'elle le pourra fere a sa Volonté, Cependant le[s] Suedois sont dans La saxe pour meinttenir le duc [richtig: Kurfürst **Johann Georg I.**] en la neutralite en atten- dant que leur armee soit en estat de fere aultre chose, & les Hes- siens [das Herzogtum Hessen-Kassel gemeint] soient Jointtz aux fran- cois per fere diversion, alors croit on que le duc [richtig: Kur- fürst **Maximilian I.**] de Baviere aura print d'affaires, & qu'on luy donnera subiect de parler & se declarer Neutre Comme saxe, cela etant Je Crois que la paix s'en suivra. Le susd.<sup>t</sup> gentilomme qui e[s]t Catholique m'a dict que Baviere Rendra le pallatinat & que en Contrechange ill aura das lendlin ob der Embs [=Ems], sur tout cela ill faut attendre le boiteux qui nous en apportera la Certitude en vous besant tres ... [affectivement] les Mains Je demeure ...".<sup>6</sup>

1) s. Zurlauben/HM II 173, 175f.

2) s. ebenda 174

3) s. Zurlaubiana AH 95/11

4)

5) s. Ploetz/Konferenzen und Verträge III 75-82

6) Auf Blatt 80<sup>V</sup> finden sich noch einige in keinem Zusammenhang mit obigem Briefe stehende, kaum mehr lesbare Bleistiftnotizen von Beat II. Zurlau- ben.